



UNION OF SOUTH AFRICA
UNIE VAN SUID-AFRIKA

EXTRAORDINARY

Government Gazette Staatskoerant

BUITENGEWONE

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Gereistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 102)

(REGULASIEKOERANT No. 102)

VOL. CCIV.]

PRICE 5c.

PRETORIA,

12 MAY 1961.
12 MEI

PRYS 5c.

[No. 6682]

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS

No. R. 695.] [12 May 1961.
AMENDMENT OF TELEPHONE REGULATIONS.

His Excellency the Governor-General has been pleased, under the provisions of sub-section (4) of section two and of section three of Act No. 44 of 1958, to approve of the following amendments to the Telephone Regulations:—

Regulation No. 46 (ii):—

After "The Durban and Pietermaritzburg exchange systems" insert "Pietermaritzburg exchange system and Cato Ridge . . . R0.05. Pietermaritzburg exchange system and Howick . . . R0.02½".

After "The Durban exchange system (Group 1) on the one hand and Amanzimtoti", insert "Cato Ridge".

After "The Durban exchange system (Group 1) on the one hand and Scottburgh and Stanger on the other hand" insert "The Durban exchange system (Group 2) on the one hand and Cato Ridge on the other hand . . . R0.02½".

No. R. 696.] [12 May 1961.
AMENDMENT TO TELEPHONE REGULATIONS.

His Excellency the Governor-General has been pleased, under the provisions of sub-section (4) of section two and of section three of Act No. 44 of 1958, to approve of the following amendments to the Telephone Regulations:—

Regulation No. 27 (ii).

Substitute "subscriber connected to a farm telephone or other party line" for "farm telephone subscriber".

PART III.

Substitute the following for the existing heading:—

"MULTIPARTY TELEPHONE LINES (AUTOMATIC AND NON-AUTOMATIC), FARM TELEPHONE LINES (AUTOMATIC AND NON-AUTOMATIC) AND RURAL EXCHANGE LINES."

For Regulation No. 51 substitute the following:—

"51. *Multiparty Telephone Lines (Automatic and Non-automatic), Farm Telephone Lines (Automatic and Non-automatic) and Rural Exchange Lines.*—Multiparty telephone lines (automatic and non-automatic), farm telephone lines (automatic and non-automatic) and rural exchange lines shall be provided only where and when in the opinion of the Postmaster-General this is the most suitable type of service to meet requirements.

Where multiparty or farm telephone lines are connected to a semi-automatic switching unit such unit shall be deemed to be a departmental exchange."

—1324514

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE.

No. R. 695.] [12 Mei 1961.
WYSIGING VAN TELEFOONREGULASIES.

Dit het Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag om, kragtens die bepalings van subartikel (4) van artikel twee en van artikel drie van Wet No. 44 van 1958, sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging van die Telefoonregulasies:—

Regulasie No. 46 (ii):—

Na „Die Durbanse en Pietermaritzburgse sentralestelsel" voeg in „Pietermaritzburgse sentralestelsel en Cato Ridge . . . R0.05. Pietermaritzburgse sentralestelsel en Howick . . . R0.02½".

Na „Die Durbanse sentralestelsel (Groep 1) enersyds en Amanzimtoti", voeg in „Cato Ridge".

Na „Die Durbanse sentralestelsel (Groep 1) enersyds en Scottburgh en Stanger andersyds" voeg in „Die Durbanse sentralestelsel (Groep 2) enersyds en Cato Ridge andersyds . . . R0.02½".

No. R. 696.] [12 Mei 1961.
WYSIGING VAN TELEFOONREGULASIES.

Dit het Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag om, kragtens die bepalings van subartikel (4) van artikel twee en van artikel drie van Wet No. 44 van 1958, sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging van die Telefoonregulasies:—

Regulasie No. 27 (ii).

Vervang „plaastelefoonhuurders" deur „huurder wat by 'n plaastelefoon- of ander gemeenskaplike lyn aangesluit is".

DEEL III.

Vervang die bestaande opskrif deur die volgende:—

"MEERPERSOONSTELEFOONLYNE (OUTOMATIES EN NIE-OUTOMATIES), PLAASTELEFOONLYNE (OUTOMATIES EN NIE-OUTOMATIES) EN PLATTELANDSE SENTRALELYNE."

Vervang Regulasie No. 51 deur die volgende:—

"51. *Meerpersoonstelefoonlyne (outomaties en nie-outomaties), plaastelefoonlyne (outomaties en nie-outomaties) en plattelandse sentralelyne.*—Meerpersoonstelefoonlyne (outomaties en nie-outomaties), plaastelefoonlyne (outomaties en nie-outomaties) en plattelandse sentralelyne word slegs verskaf as dit na die mening van die Posmeester-generaal die geskikste soort diens vir die doel is.

Waar meerpersoons- of plaastelefoonlyne by 'n half-outomatiese skakeleenheid aangesluit word, word die skakeleenheid as 'n departementele sentrale beskou."

1—6682

Regulation No. 52.

Substitute "*Non-automatic Multiparty and Farm Telephone Line Service*."—The annual rental per subscriber for a non-automatic multiparty or farm telephone line service shall be as follows:—" for "*Non-automatic Farm Telephone Line Service*."—The annual rental per subscriber for a non-automatic farm telephone line service shall be as follows:—"

Renumber Regulation No. "53" as "53 (ii)".

Add the following new Regulation No. 53 (i):—

"53. (i) *Automatic Multiparty Telephone Line Service*.—The annual rental, per subscriber, for an automatic multiparty telephone line service is R16.00.

Call Fees:—

- | | |
|--|--------|
| (a) For calls between subscribers on the same line | Free. |
| (b) For each call to the exchange to which the subscriber is connected or to another exchange in the same zone..... | R0.02½ |
| (c) To exchanges in adjacent zones..... | R0.05 |
| (d) To exchanges in the third zone (the subscriber's zone counting as the first), within the same exchange system..... | R0.07½ |
| (e) To exchanges in the fourth zone (the subscriber's zone counting as the first), within the same exchange system..... | R0.07½ |
| (f) To exchanges in the fifth zone (the subscriber's zone counting as the first), within the same exchange system..... | R0.10 |
| (g) To exchanges in the sixth zone (the subscriber's zone counting as the first), within the same exchange system..... | R0.12½ |
| (h) For calls to exchanges more than six zones distant (the subscriber's zone counting as the first), within the same exchange system, the rates for trunk calls shall apply." | |

For Regulation No. 55, substitute the following:—

"55. *Re-arrangement of Multiparty and Farm Telephone Lines*.—The Postmaster-General reserves the right to re-arrange any multi-party or farm telephone line where such re-arrangement would result in immediate or eventual economy in construction costs."

For regulation No. 56, substitute the following:—

"56. *Limitation of Connections*.—(a) *Farm Telephone Lines (Automatic and Non-automatic)*.—The connection of more than ten parties to any non-automatic farm telephone line shall not ordinarily be permitted. The number of connections to an automatic farm telephone line is limited to a maximum of ten. The provision of a second connection on the same line for an individual subscriber and the connection of persons other than bona fide farmers shall be entirely at the discretion of the Postmaster-General.

(b) *Multiparty Telephone Lines (Automatic and Non-automatic)*.—The connection of more than ten parties to any non-automatic multiparty telephone line shall not ordinarily be permitted. The number of connections to an automatic multiparty telephone line is limited to a maximum of five. The provision of a second connection on the same line for an individual subscriber shall be entirely at the discretion of the Postmaster-General."

Regulation No. 57.

After "*Completion of Contracts*."— insert "(a) *Farm Telephone Lines (Automatic and Non-automatic)*."—

Insert the following new paragraph (b):—

"(b) *Multiparty Telephone Lines (Automatic and Non-automatic)*.—Subscribers of multiparty telephone line services shall be liable for the payment of rental for a fixed minimum period of six months, calculated from the date of commencement of service, provided that where service is required in premises in which a complete installation exists, the subscriber's minimum rental liability shall cover any unexpired balance of the aforementioned fixed period of the agreement with the previous subscriber."

Regulasie No. 52.

Skrap „*nie-outomatiese plaastelefoonlyndiens*.—Die jaarlikse huur, per huurder, vir 'n nie-outomatiese plaastelefoonlyndiens is as volg:—" en vervang dit deur „*nie-outomatiese meerpersoons- en plaastelefoonlyndiens*.—Die jaarlikse huur, per huurder, vir 'n nie-outomatiese meerpersoons- of plaastelefoonlyndiens is soos volg:—"

Hernommer Regulasie No. „53" as „53 (ii)".

Voeg die volgende nuwe Regulasie No. 53 (i) by:—

„53. (i) *Outomatiese meerpersoonstelefoonlyndiens*.—Die jaarlikse huur, per huurder, vir outomatiese meerpersoonstelefoonlyndiens is R16.00.

Oproepskoste:—

- | | |
|--|-----------|
| (a) Vir oproepe tussen huurders op dieselfde lyn.. | Kosteloos |
| (b) Vir elke oproep na die sentrale waarby die oproeper aangesluit is of na 'n ander sentrale in dieselfde sone..... | R0.02½ |
| (c) Na sentrales in aangrensende sones..... | R0.05 |
| (d) Na sentrales in die derde sone (die huurder se sone tel as die eerste) in dieselfde sentralestelsel | R0.07½ |
| (e) Na sentrales in die vierde sone (die huurder se sone tel as die eerste) in dieselfde sentralestelsel | R0.07½ |
| (f) Na sentrales in die vyfde sone (die huurder se sone tel as die eerste) in dieselfde sentralestelsel | R0.10 |
| (g) Na sentrales in die sesde sone (die huurder se sone tel as die eerste) in dieselfde sentralestelsel | R0.12½ |
| (h) Vir oproepe na sentrales verder as ses sones (die huurder se sone tel as die eerste) in dieselfde sentralestelsel, geld die hooflyntariewe." | |

Vervang Regulasie No. 55 deur die volgende:—

„55. *Herindeling van meerpersoons- en plaastelefoonlyn*.—Die Posmeester-generaal behou hom die reg voor om 'n meerpersoons- of plaastelefoonlyn anders in te deel as so 'n herindeling 'n onmiddellike of uiteindelijke besparing in aanlegkoste sal meebring."

Vervang Regulasie No. 56 deur die volgende:—

„56. *Beperking van aansluitings*.—(a) *Plaastelefoonlyn (outomaties en nie-outomaties)*.—Gewoonlik word nie toegelaat dat meer as tien persone by 'n nie-outomatiese plaastelefoonlyn aangesluit word nie. Die getal aansluitings op 'n outomatiese plaastelefoonlyn is beperk tot 'n maksimum van tien. Die verskaffing van 'n tweede aansluiting by dieselfde lyn vir 'n individuele huurder en die aansluiting van ander persone as *bona fide* boere berus uitsluitlik by die Posmeester-generaal.

(b) *Meerpersoonstelefoonlyn (outomaties en nie-outomaties)*.—Gewoonlik word nie toegelaat dat meer as tien persone by 'n nie-outomatiese meerpersoonstelefoonlyn aangesluit word nie. Die getal aansluitings op 'n outomatiese meerpersoonstelefoonlyn is beperk tot 'n maksimum van vyf. Die verskaffing van 'n tweede aansluiting by dieselfde lyn vir 'n individuele huurder berus uitsluitlik by die Posmeester-generaal."

Regulasie No. 57.

Na „*Aangaan van kontrakte*."— voeg in „(a) *Plaastelefoonlyn (outomaties en nie-outomaties)*."—

Voeg die volgende nuwe paragraaf (b) in:—

„(b) *Meerpersoonstelefoonlyn (outomaties en nie-outomaties)*.—Huurders van meerpersoonstelefoonlyndienste is aanspreeklik vir die betaling van huur vir 'n vasgestelde minimum tydperk van ses maande, gereken van die datum waarop die diens begin, met dien verstande dat, waar diens verskaf moet word op 'n perseel waarin 'n volledige installasie bestaan, die huurder se minimum aanspreeklikheid vir huur die onverstreke gedeelte moet dek van voornoemde vasgestelde termyn van die ooreenkoms wat met die vorige huurder aangegaan is."

Regulation No. 58.

After "length of any" insert "multiparty or".

Regulation No. 59.

Under "(i)" after "transfer of a" insert "multiparty or".

Regulation No. 60.

After "other respects" insert "multiparty lines".

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING.

No. R. 714.] [12 May 1961.
CORRECTION NOTICE.

Proclamation No. R. 113 of the 21st April, 1961, is hereby corrected by—

- (a) the substitution in the English text of section 2 of the Annexure under the definition of "export" for the word "on" of the word "or";
- (b) the substitution in the English text of section 3 (c) of the Annexure for the word "present" of the word "represent";
- (c) the substitution in the Afrikaans text of section 25 (h) (i) of the Annexure for the word "hierdie" of the word "hierdie"; and
- (d) the substitution in the Afrikaans text of section 34 (b) of the Annexure for the word "bepalings" of the word "bepalings".

Regulasie No. 58.

Na „lengte van 'n" voeg in „meerpersoons- of".

Regulasie No. 59.

Onder „(i)" na „verplasing van 'n" voeg in „meerpersoons- of".

Regulasie No. 60.

Na „Algemene Telefoonregulasies.—" voeg in „Meerpersoons-".

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 714.] [12 Mei 1961.
VERBETERINGSKENNISGEWING.

Proklamasie No. R. 113 van 21 April 1961 word hierby verbeter deur—

- (a) in die Engelse teks van artikel 2 van die Bylae onder die woordskrywing van „export" die woord „on" deur die woord „or" te vervang;
- (b) in die Engelse teks van artikel 3 (c) van die Bylae die woord „present" deur die woord „represent" te vervang;
- (c) in die Afrikaanse teks van artikel 25 (h) (i) van die Bylae die woord „hierdie" deur die woord „hierdie" te vervang; en
- (d) in die Afrikaanse teks van artikel 34 (b) van die Bylae die woord „bepalings" deur die woord „bepalings" te vervang.

CONTENTS.

INHOUD.

No.	PAGE
Department of Posts and Telegraphs.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 695. Amendment of Telephone Regulations ...	1
R. 696. Amendment of Telephone Regulations ...	1
Department of Agricultural Economics and Marketing.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 714. Correction of Proclamation No. R. 113 of 1961 ...	3

No.	BLADSY
Departement van Pos-en-telegraafwese.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 695. Wysiging van Telefoonregulasies ...	1
R. 696. Wysiging van Telefoonregulasies ...	1
Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 714. Verbetering van Proklamasie No. R. 113 van 1961 ...	3

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II and III

Copies of the First, Second and Third Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; and G respectively, are obtainable from the Government Printer at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.00	R7.00
Volume II.....	R6.30	R10.50
Volume III.....	R5.50	R9.50

DELE I, II en III

Deel een, twee en drie van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; en G respektiewelik, is van die Staatsdrukker teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.00	R7.00
Deel II.....	R6.30	R10.50
Deel III.....	R5.50	R9.50

Buy Union Loan Certificates

Koop Unie-leningssertifikate

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



"COMMERCE & INDUSTRY"

***The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries***

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mosambique, Angola, Republic of the Congo, Nyasaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—R0.05 per copy or R0.50 (R0.75 elsewhere) per annum, payable in advance to the Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



"HANDEL EN NYWERHEID"

***Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid***

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Republiek Kongo, Njassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen R0.05 per eksemplaar, of teen R0.50 per jaar (R0.75 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenwoordigers het, lyste van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid